

Resumen de normativa para candidatos 2014

Este documento contiene un resumen de la información necesaria para realizar un examen de Cambridge English Language Assessment. Su fin es meramente informativo, siendo una traducción fiel del documento original (CE/1792/3Y10). Es necesario leerlo con atención. En el caso de que haya algo que no entienda, por favor consulte con su centro. El conjunto completo de normas en las que se establecen sus derechos y obligaciones como candidato están recogidas en el cuadernillo de Normas que está a su disposición en su centro y que también puede descargarse en www.cambridgeenglish.org.

- **Cambridge English Language Assessment:** parte integrante de la mayor institución de evaluación de Europa, Cambridge Assessment (el nombre comercial de UCLES, un departamento no docente de University of Cambridge).
- **Centro:** un centro examinador autorizado por Cambridge English Language Assessment. Los centros son instituciones independientes y Cambridge English Language Assessment no se responsabiliza en medida alguna de las acciones u omisiones de los centros.
- **Candidato:** persona que se ha inscrito para realizar un examen Cambridge English.

1. ¿Quién puede realizar estos exámenes?

- Cualquier persona independientemente de su edad, género, raza, nacionalidad o religión puede realizar los exámenes Cambridge English. A pesar de que están diseñados para personas nativas de otros idiomas que no sean el inglés, no existe restricción alguna en cuanto a lengua materna.

2. Proceso de inscripción

- Debe realizar la inscripción a examen a través de un centro. Usted establece una relación contractual con el centro y es éste al que le realiza el pago de las tasas de examen.
- Para algunos exámenes existe la posibilidad de que haya más de una convocatoria el mismo mes. No existe restricción alguna que afecte al número de veces que se pueda realizar un mismo examen a lo largo de un mismo mes, a excepción de los exámenes Skills for Life. (Existe una restricción sobre el examen Certified BULATS test que cuenta con un Resumen de Normas para candidatos específico.)
- Deberá realizar todas las pruebas que componen el examen en la fecha indicada.
- No se permite que se realicen unas pruebas en una convocatoria y las restantes en otra.
- No se permite transferir la matrícula para una convocatoria de examen a otra futura, o a un examen de otro nivel.

3. Requisitos especiales

- Cambridge English Language Assessment tratará siempre de tomar las medidas necesarias para aquellos candidatos que tengan necesidades o requisitos especiales (por ejemplo proporcionar más tiempo o cuadernillos adaptados).
- En el caso de que tenga usted alguna necesidad o requisito especial deberá comunicárselo a su centro cuanto antes, puesto que éste deberá enviar su solicitud a Cambridge English Language Assessment con entre 8 y 12 semanas de antelación al examen (dependiendo de lo requerido y del examen que se vaya a realizar). Para algunos exámenes puede ser necesario avisar con 6 meses de antelación.

4. Realizar el examen

- El centro se ocupará de proporcionarle toda la información acerca de cuándo y dónde tendrá lugar el examen. Es su responsabilidad asegurarse de llegar a la hora adecuada y llevar con usted los lápices, bolígrafos, etc, que pueda necesitar para el examen.
- Los candidatos deberán llevar un documento de identidad con fotografía. El documento deberá ser un documento de identidad nacional original, válido y no caducado. En el caso de ser demasiado joven para tener documento de identidad nacional, deberá notificárselo al centro en el momento de realizar la inscripción a examen. El centro se ocupará de proporcionarle entonces un formulario de Identificación de Candidato, que deberá cumplimentarse antes del día del examen y que el candidato deberá llevar consigo tal día. En el caso de que el candidato no lleve consigo un documento de identificación válido, ni el formulario de Identificación de Candidatos, no se le permitirá realizar el examen.
- Si tiene 18 años o más y reside en un país en el que no existen documentos de identificación obligatorios, por favor contacte con su centro para saber qué hacer.

- El centro le entregará una copia del documento Notice to Candidates en la que se le indica cómo ha de comportarse en el examen. Deberá leerla con atención. En el caso de que no se sigan las instrucciones podrá no permitírsele finalizar el examen o no recibir su calificación.
- No se tolerará el uso de vocabulario ofensivo, grosero o racista en sus respuestas de examen. Si el examinador se encontrara con este tipo de vocabulario, podría no corregírsele el examen o no serle entregada una calificación. La decisión de Cambridge English Language Assessment a este respecto es inamovible.
- Se le pedirá que cumplimente un formulario de información sobre el candidato llamado Candidate Information Sheet. Cambridge English Language Assessment utiliza esta información para su programa de investigación y desarrollo lingüísticos, ideado para mejorar la calidad de los exámenes. La información que ofrezca será totalmente anónima y se tratará con la máxima confidencialidad.
- Puede que le pidan que realice un breve "test de anclaje". Cambridge English Language Assessment utiliza esta información en su programa de control de calidad. El "test de anclaje" no afectará a su calificación en el examen.
- Puede que también se grabe su prueba de Expresión Oral (Speaking) como parte de los procedimientos de control de calidad de Cambridge English Language Assessment.
- Si va a realizar alguno de los siguientes exámenes: Cambridge English: Preliminary, Cambridge English: First, Cambridge English: Advanced, Cambridge English: Proficiency, Cambridge English: Business Certificates, Cambridge English: Legal, Cambridge English: Financial, se le hará una fotografía el día del examen como medida adicional para comprobar su identidad (este listado puede verse sujeto a cambios). Esta fotografía sólo estará visible en la página web de verificación de calificaciones y usted decidirá quién puede acceder a ella compartiendo sus códigos ID Number y Secret Number. Para obtener más información visite www.cambridgeenglish.org.
- Si el día de examen no se encuentra bien o cree que su rendimiento podría verse afectado por cualquier otro motivo, hágase lo saber al supervisor inmediatamente. De ser oportuno, el centro se lo comunicará a Cambridge English Language Assessment para que lo tengan en cuenta al decidir su calificación.
- En el caso de que no asista al examen por estar enfermo puede que se le permita recibir un reembolso total o parcial. Para que se pueda considerar, deberá presentar un certificado médico que lo atestigüe en su centro.

5. Después del examen

- Cambridge English Language Assessment no se responsabiliza de la pérdida de los textos o materiales de examen en los traslados desde el centro y/o lugar de realización de examen a Cambridge.
- Para algunos exámenes las calificaciones estarán disponibles en la página web de candidatos en las fechas que se hayan especificado. Su centro le proporcionará acceso a la página. Para otros exámenes, se enviarán las calificaciones por correo a su centro y desde allí se le harán llegar a usted. Cambridge English Language Assessment podría modificar el grado de las calificaciones en circunstancias excepcionales.

- Cambridge English Language Assessment se reserva el derecho a no emitir las calificaciones de aquellos candidatos que se nieguen a hacerse la foto el día del examen allí dónde así se requiera, o de aquellos que incumplan las normas.
- En el caso de que usted estime que su calificación no es correcta, por favor póngase en contacto con su centro de manera inmediata y allí le indicarán detalladamente el proceso de revisión y reclamación, así como las correspondientes tasas. Esta información también se encuentra disponible en www.cambridgeenglish.org.
- Cambridge English Language Assessment no proporcionará información sobre su rendimiento en preguntas individuales. Toda la información disponible estará contenida en su documento Statement of Results.

6. Certificados

- Si aprueba el examen, y realizó el examen en papel, su centro le entregará su certificado transcurridas aproximadamente cuatro semanas desde la emisión de resultados. Para los exámenes realizados por ordenador, el plazo será de aproximadamente dos semanas desde la emisión de resultados. Los certificados que no se reclamen serán destruidos por el centro transcurridos dos años.
- Su certificado Cambridge English Language Assessment es un documento importante que cuenta con una serie de características de seguridad, no lo pierda. En el caso de que lo extravíe y necesite dar muestra de su resultado puede solicitar un Certifying Statement, que ofrece una confirmación oficial de su resultado. Este servicio conlleva una tasa adicional. El formulario para solicitar dicho documento de certificación se encuentra disponible en www.cambridgeenglish.org.

7. Copyright

- Cambridge English Language Assessment es el propietario de los derechos de propiedad intelectual de todos los contenidos y materiales de examen. No debe sacar del aula del examen ningún cuadernillo de preguntas, anotaciones ni ningún otro material de examen.
- Cambridge English Language Assessment no permite que los candidatos, colegios o centros vean las respuestas de los candidatos o cualquier otro trabajo que forme parte del examen.
- Cambridge English Language Assessment no devolverá el trabajo realizado durante el examen ni a los candidatos ni a los centros de enseñanza.

8. Protección de datos

- Cambridge English Language Assessment cumple con las leyes de Protección de Datos del Reino Unido y se requiere que los centros cumplan las leyes locales de protección de datos y privacidad. La información de los candidatos se guardará de manera segura durante un período limitado de tiempo. Sin embargo, aquella información que pueda ser necesaria para confirmar y verificar su resultado se mantendrá durante un tiempo ilimitado.
- Cambridge English Language Assessment no utilizará su información personal para cualquier propósito distinto de los exámenes, excepto en lo especificado a continuación. Asimismo, si la información que proporciona se utiliza para contactar con usted con fines comerciales, se le ofrecerá la posibilidad de no ser contactado de nuevo.
- La información proporcionada de cara a la inscripción en un examen Cambridge English se empleará en la administración del examen, y podría utilizarse en el programa de control de calidad de Cambridge English Language Assessment, en actividades de investigación y desarrollo o para ofrecerle información sobre otros productos y servicios de Cambridge. Cambridge University Press también podrá usar información para tales fines.

- El trabajo que se produzca durante los exámenes se utilizará para la evaluación del rendimiento en el examen. El trabajo escrito y las grabaciones de vídeo y audio (si las hubiere) de las pruebas de Expresión Oral de los candidatos también podrían usarse como parte de las actividades de control de calidad, investigación y desarrollo de Cambridge English Language Assessment. Asimismo, también se podrían publicar en materiales de preparación para exámenes. Esto podría incluir actividades dentro de Cambridge University, como con Cambridge University Press.

- Su documento Statement of Results será puesto a disposición de su centro y, en su caso, a la del centro educativo en el que se haya preparado para el examen. Podría también ser enviado a otra tercera parte autorizada como confirmación. Cuando usted así lo autorice, terceras partes podrán acceder a dicho documento con fines de verificación. Además, determinadas terceras partes podrán acceder a la información; para más detalles puede consultar la siguiente web www.cambridgeenglish.org/verifiers.
- Si habiendo sospecha por conducta ilegal o inmoral se le investigara, su información personal y datos de la investigación podrían ser enviados a terceras partes. Por ejemplo, si quisiera utilizar su resultado para obtener un visado, podríamos tener que compartir dicha información con las autoridades de inmigración correspondientes.

NOTICE TO CANDIDATES



CAMBRIDGE ENGLISH
Language Assessment
Part of the University of Cambridge

All Cambridge English examinations (except Cambridge English: Young Learners and BULATS)

This notice contains important rules and regulations for the day of the exam.
Please read it carefully. If there is anything you do not understand, ask your teacher or supervisor.

RULES AND REGULATIONS

- YOU **MUST** provide an original, valid, current and not expired photographic ID (for example, passport or national identity card) at every paper, otherwise you may not be allowed to sit the exam.
- YOU **MUST** only have on your desk what you need to complete the exam (pens, pencils and erasers).
- YOU **MUST NOT** have any notes on your desk or on your person.
- YOU **MUST NOT** have on you any materials or devices which could help you, otherwise you will be disqualified.
- YOU **MUST** disable any alarms on your mobile phone and other electronic items, then switch them off and put them with your personal belongings where the supervisor indicates.
- YOU **MUST** stop writing immediately when told to do so.
- YOU **MUST** wait until the supervisor has collected your candidate access token or question paper, answer sheet(s) and any paper used for rough work before you leave your seat.
- DO **NOT** cheat, copy, give anything to or take anything from another candidate, otherwise you will be disqualified.
- DO **NOT** talk to or disturb other candidates during the exam.
- DO **NOT** bring to your desk any electronic items such as mobile phones, digital sound recorders, MP3 players, cameras, etc.
- DO **NOT** use, or attempt to use, a dictionary (except for an English-English dictionary in **Skills for Life Reading Entry 1, 2 and 3**).
- DO **NOT** use correction fluid or tape on any exam materials.
- DO **NOT** smoke, eat or drink in the exam room, apart from water in a plastic bottle.
- DO **NOT** leave the exam room for any reason without the permission of the supervisor.
- DO **NOT** take any question papers, answer sheets, candidate access tokens or rough paper out of the exam room.
- DO **NOT** make any noise near the exam room.

ADVICE AND INFORMATION

Make sure you are on time

- Know the date, time and place of your exam and arrive well before the scheduled start time.
- If you arrive late for any of the papers, report to the supervisor. In some cases you may not be allowed to take the exam.
- If you are admitted late, not all of your work may be accepted.
- If you miss any of the papers, you may not be given a grade.

Advice and assistance during the examination

- Listen to the supervisor and follow the instructions.
- If you are not sure about what to do, raise your hand to attract attention. The supervisor will come to your assistance.
- You must not ask for, and will not be given, any explanation of the questions.
- If you do not feel well on the day of the exam or think that your work may be affected for any other reason, tell the supervisor immediately. If appropriate, the centre will report this to Cambridge English Language Assessment for consideration when deciding your result.

For paper-based tests

- Read carefully and follow the instructions on the question paper and answer sheet.
- Tell the supervisor at once if:
 - your personal details on the answer sheet are wrong
 - you think you have been given the wrong question paper
 - the question paper is incomplete or badly printed
 - you cannot hear the Listening test.

For computer-based tests

- Read carefully and follow the instructions on the screen.
- Tell the supervisor at once if:
 - your personal details on the screen are wrong
 - you think you have been given the wrong test
 - the on-screen questions are incomplete or poorly presented
 - your headphones are not working.

DISQUALIFICATION WARNING

If you cheat, use any unfair practice or break the rules, you will be disqualified.

THIS NOTICE MUST BE VISIBLY DISPLAYED OUTSIDE (NOT INSIDE) THE EXAM ROOMS.